

Vocabulaire Thérèse Desqueyroux

Thérèse Desqueyroux- Vocabulaire-Chapitre 1 - SAMPLE

Chapitre 1

Page 23

L'avocat-lawyer, solicitor

Ouvrit-ph of ouvrir to open

Le couloir-corridor

Dérobé-back passage

Le Palais de Justice-law courts

Sentir-ph of sentir to feel

La brume-mist, fog

Profondément-deeply

Aspirer-to take in (breath),
inhale

Avoir peur-to be afraid

Dont-whose

Relevé/e-raised

Un platane-plane tree

Reconnut-ph of reconnaître-to
recognize

Non-lieu-case dismissed, no
cause for prosecution

Se retourner vers-to turn
towards

Ne...personne-no one

Une marche-step

Mouillé/e-damp, wet

La place-square

Sembler-to seem

Même-even

Interroger-to ask questions of

À mi-voix-in a low voice

Eussent été épiés-had been
spied on, as if someone was
spying on them

Les propos (pl)-words remarks

Recevoir-to receive

L'avis officiel-legal notice,
notification

Il ne peut plus y avoir de-there
can't be, there's isn't likely to
be

Les carottes sont cuites-the
dye is cast

La déposition-the statement

Le gendre-son in law

Couru-a foregone conclusion

Page 24

Propre-own

L'aveu-confession

Compter-to count

La goutte-drop of medicine

Le témoignage-testimony,
witness statement

La voix-voice

Il y a eu-there was eu -pp of
avoir

Vouloir dire-to mean

L'imprudence-carelessness

Serré/e-wrapped up tightly

Blême-pale

Exprimer-to express

Ne...rien-nothing

Faire attendre-to get to wait

En dehors de-outside

Attirer-to attract

Traversèrent-ph of traverser-
to cross

Une feuille-leaf

Collé/e-stuck

Le banc-bench

Trempé/e-soaked

La pluie-rain

Diminuer-to shorten

D'ailleurs-what's more,
besides

Rejoindre-to get to

Suivre-to follow

La sous-préfecture-sub
prefecture, administrative area

Dominer du front-to walk
slightly ahead of

Comme si elle n'eût pas été
présente-as if she hadn't been
present

De nouveau-again

Gêné/e-frustrated

Le corps-body

Pousser du coude-to elbow
out of the way

Alors-so

Demeurer-to remain

En arrière-behind

Déganter-to remove glove

Arracher-to snatch, pull off

Vocabulaire Thérèse Desqueyroux

La mousse-moss	Ne s'en fussent pas aperçus-would have noticed	Le milieu-middle
Une pierre-stone	Elever-to raise	Faire front-to face up to, hold the line
Longer-to walk along, go past	L'ordonnance-prescription	Le semeur-newspaper
Parfois-sometimes	En somme-all in all	Page 26
Un ouvrier-a worker	S'agir-to transpire	Se charger de-to deal with
Dépasser-to go past	Un faux-a forgery	Il faudrait-we would need
Une carriole-human pulled cart	Porter plainte-to press charges	La rumeur infâme-the vile rumour
La boue jaillie-the mud thrown up	Retirer-to withdraw	Evident/e-obvious
Obliger-to force, oblige	Tout de même-all the same	L'instruction-the investigation
Se tapir-to press oneself	Un inconnu- a stranger	Bâcler-to botch, do carry out quickly and badly
Le crépuscule-dusk	Remettre-to hand	Avoir recours à-to have recourse to, to use
Recouvrir-to envelop	La lassitude-weariness	L'écriture-hand writing
Empêcher (que)-to stop, prevent	Échapper à-to escape from	L'étouffement-suppression (of the story)
Reconnaissent-imp subj of reconnaître-to recognize	Dont-with which	Ne...que-only
Le fournil-bakery	Étourdir-to bombard ears	Je ne connais que ça-This is the only thing I know
Retrouver-to regain	Ralentir sa marche-to slow one's pace	Agir-to act
Le parfum-the smell	Le fausset-the falsetto	Mettre le prix- to put one's hand in one's pocket
Rendre-to give back, to return	Se rendre justice-to take the law in one's own hands	Allonger-to lengthen
Le soufflé-the breath Choir	S'agiter-to make a fuss	Pluvieux/euse-rainy
La terre endormie-the sleeping earth	Sauf-safe	Un être-being
Herbeux-grassy	D'ici-between now	L'étouffement-suffocation
S'efforcer de-to try to	Nul ne-no one	S'éveiller-to awake
Page 25	Se souvenir de-to remember	Inconnu/e-unknown
Les courtes jambes arquées-short bandy legs	Ainsi-thus	On eût cherché-one might have searched
Choir-fall, drop	Songer-to think	
	Le feu-heat	
	S'arrêter-to stop	

Vocabulaire Thérèse Desqueyroux

Un daguerreotype-early type of photo	S'enfoncer-to sink into	Le Sénat-equivalent of the House of Lords
Elle aurait pu être effacée-she could have been rubbed out, removed	Se frayer –to open up	Interrompre-to interrupt
Anéantir-to eliminate	Encombré/e-cluttered	Compromettre-to compromise
Il eût été-it would have been	Goulu/e-greedy	Une hystérique-female who suffers from hysteria
La figure-the face	Page 27	La cour d'assises-Crown court
Mettre au monde-to bring into the world	Tôt-soon	Éviter-to avoid
S'endormir-to go off to sleep	Mieux vaut-better that	Entretenir la plaie-to keep the wound open
Les ténèbres-the shadows	S'attarder-to delay	Dès-from (time)
Le sommeil-slumber, sleep	La corvée-chore	Le préfet-local administrator appointed by government
Se pencher-to lean over	Secouer la tête-to shake one's head	Tenir-to have in prison, to hold
La lèvre-lip	Dévisager-to stare at	Une histoire de petites filles-child abuse case
La vie-life form	S'apercevoir-to notice	Prit-ph of prendre-to take
Le fossé-ditch	Scruter-to scrutinise	Perfidement-deviously
La calèche-horse drawn carriage	Sali/e de bile-stained with worry	S'éloigner-to move away
La capote-roof	La joue-cheek	Sans qu'il lui eût adressé la parole-without him speaking to her
Baisser-to lower	Hérissé/e-spiky, dishevelled	Page 28
Éclairer-to light, illuminate	Un dur poil-a hard bristle	Se représenter-to speak for oneself
La croupe-rump, hindquarters	Tant-so much	En effet-in fact
Maigre-thin	Souffert-pp of souffrir-to suffer	Passer le seuil-to cross the threshold
Au-delà-beyond	Rompu-pp of romper to break	Étendu/e-laid
Se dresser-to rise	S'interrompre-to stop talking	Indéfini/e-infinite
La muraille-wall	À quoi bon-what good is..	Une suite-succession
Le talus-roadside embankment	Que lui importe..? What does it matter to him?	Au long de-in the course of which
Le pin-pine tree	Éprouver-to feel	
La cime-the top (of tree or mountain)	Compter-to matter, count	
Se rejoindre-to merge		

Vocabulaire Thérèse Desqueyroux

Vivre tout contre cet homme- to live very close to that man	À peine en voiture-she had hardly got into the carriage	Echanger un regard-to exchange a look
Contre-against	Elle eût voulu-she had wanted	Avouable-confessable, acceptable
Établi/e-Having taken residence	Se remémorer-to go over in one's head	Vécu-pp of vivre to undergo, live through
L'instruction-the investigation	Les renseignements- information	Rien ne sera plus entre eux que-nothing more will be between them but..
Entreprendre-to make	Craindre-to fear	Balbutier-to stammer
Ne...aucun/e-not any/at all	Affirmer-to state	Compter-to intend
La préoccupation-concern	Page 29	Demeurer-to stay
Renseigner-to inform	Supplier-to beg	S'agiter-to show an interest
Les derniers conseils-the latest advice	Sous prétexte-with the excuse	Fou/folle-mad
Toucher-to affect	Oser-to dare	Page 30
Lorsque-when	Paraître-to show up	Le doigt-finger
L'angoisse-anguish	Devoir-to owe	Les jours de foire-on fair days
La gêne-worry, concern	D'avis-of the opinion	Incroyable-incredible
Entre eux-between them	Prétendre-to reckon	La moindre dérogation-the slightest deviation
Se passer-to happen	Le cauchemar-nightmare	Les usages-normal practice
Un époux/une épouse-spouse	Dissiper-to dispel, dissipate	Entendu/e-understood
Unir-to bring together, unite	En esprit-in her mind	Ordonner à qqn de faire-to order someone to do something
Importer de-to be important to	Perdu/e-isolated	Vit-ph of voir -to see
La chair-flesh	Carrelé/e-tiled	Se tendre-to stretch out
Recomposer-to put together	La fiole-flask	Un ongle-nail
Fortement lié-very consistent	Le chien de garde-guard dog	Du fond du coeur-from his heart
Pût-imp subj of pouvoir-to be able	Aboyer-to bark	Ne ...guère-hardly
L'époque-time	Se taire-to be quite	Avoir le bénéfice-to profit from
Achever-to get something over with	Régner-to reign	
Souhaiter-to wish	En proie à-subject to	
	Un vomissement-vomiting episode	
	S'efforcer de-to try	

Vocabulaire Thérèse Desqueyroux

Eût fait appel à-would have
called on

Maître Peyrecave du barreau-
equivalent of barrister.